

Pos vei que·l clars temps s'abriva

BdT 389,38

Mss.: N² 17, a¹ 200 = Raimbaut d'Aurenga; N 252 = anonimo.

Metrica: a4 b3' c7 c7 b7' d7 e7' (a b7' b7 b7 a7' c7 d7'; Frank 816:1). *Chanso* di 8 *coblas alternadas* di 7 versi, seguite da 2 *tornadas* di 3.

Edizioni: Appel 1929, p. 482; Pattison 1952, p. 96.

- letto 1705 volte

Edizioni

- letto 1194 volte

Pattison

I.

Car vei qe clars
chanz s?abriva
dels aucels, e·l prims fremirs,
m?es douz e bels lor auzirs
tan qe no sai coisi·m viva
sens chantar, per qe comenz
una chansoneta gaia.

II.

E·l sols blancs, clars,
veg qe raia
cautz, greus, secs, durs et ardenz,
qe·m frain totz mos bons talens.
Mas una voluntatz gaia
d?un franc joi, qe·m mou Dezirs,
no vol c?ap flacs volers viva.

III.

Ges no m?es clars

ni m'esquiva
est jois, don faz lez sospirs,
ni sai s'anc mi valc mos dirs
ni mi noc; e tem qe·m viva
enaisi trop lonjamens
l'amors qe·il tenc meja gaia.

IV.

Mos cors es clars
e s'esmaia!
Aici vauc mestz grams·iauzens,
plens e voigz de bel comens;
qe l'una meitatz es gaia
e l'autra m'adorm Cossirs
ab voluntat mort? e viva.

V.

C?us volers clars
qe·m caliva
m'espeing enant en Faillirs!
Mostra Temers que jauzirs
val mais al home qe viva
qe cortz gaugz; per q'espaventz
s'atemp'r? ab voluntat gaia.

VI.

Vostr'amics clars
no·us essaia,
dona, ni·us mostra parvens,
cor es en vos totz sos sens.
Ni sap si l'etz dur? o gaia!
Tant vos tem qe·l Descubrirs
l'escarz, e no sap com viva.

VII.

Que non es clars,
ab c?om pliva,
amics, ni ab genz mentirs,
si non tem so; c?a martirs
leu deu venir anz q'el viva!
C?om non ama finamenz
senes gran temensa gaia.

VIII.

Ai! francs cors clars!
Res veraia!
Domna, vailla·m Chausimenz
si eu non sui tant sapiens
qe·us sapcha, per foudat gaia,
dir so qe voil; mas Suffrirs
no·m dan si voletz qe viva.

IX.

Domna, ·l meilher res qe viva!
De loing ses fuec m?escomprends
e·m donas voluntat gaia.

X.

Ai! dousa res coind? e gaia
ara·m prosmara·l morir
si no·m das socors com viva.

- letto 879 volte

Tradizione manoscritta

- letto 818 volte

CANZONIERE a¹

- letto 514 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC1.PNG&itok=I5Hd_eEd
reambautz daurenga. Car uei qe clars chanz sabriua. dels aucels el prims fre mirs nies douz ebels lor auzirs. tan q(ue) no sai coisim uiua sens cantar. p(er) qe comenz una chansoneta gaia.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC2.PNG&itok=Mks19fRn

El sols blancs clars. ueg qe raia cautz greus secs
durs et(?) ardenz. qem o fram totz mos bons talens. mas una uoluntatz
gaia. dun franc ioi qem mou dezirs. no vol cap flacs
uolers uiua.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC3.PNG&itok=MEnhJaPT>

Ges nomes clars ni mesquia est iois don faz les sospir ni sai sant
mi ualc mos dirs ni mi noc. e tem qem uiua. enaisi trop
lemiamen. lamors qeil tenc meina gaia.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC4.PNG&itok=xj0haCum>

Mos cors clars e ses maia. an sui a mestz grantz iauzins
plens e uoigz de bel comens. qe luna meitatz ?? gaia. eliautra
ma dorm. cos sirs ab voluntat mort uiua.

Image not found

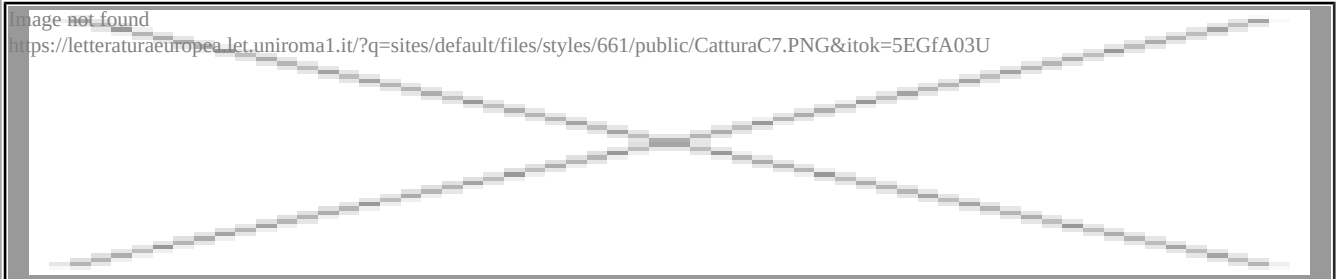
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC5.PNG&itok=BS7cVATE>

Cus volers clars qem caliua. mes peing enant e faillirs most??
tems. qe iauenirs. vel p(er) mais a loin qe uiua. qe tortz gaugz
p(er) qes pauentz sa tempra ab uoluntat gaia.

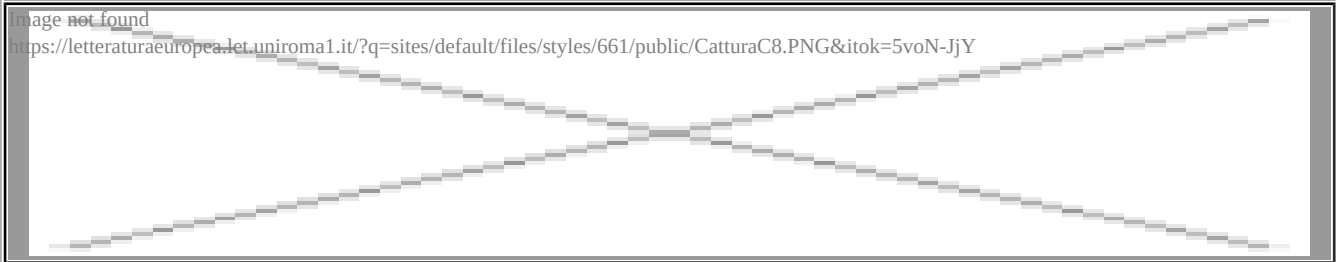
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC6.PNG&itok=mIeMTW2l>

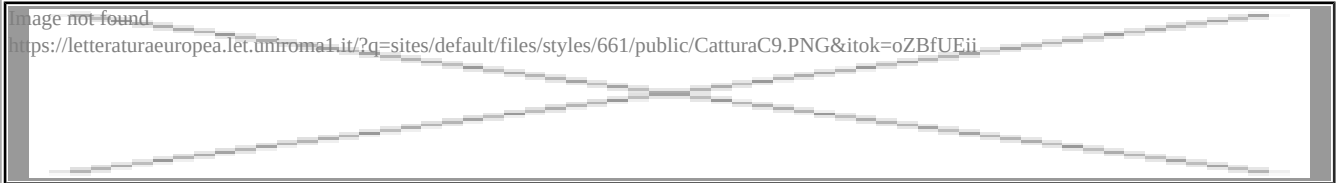
Uostramics clars nous essaia. do(m)na nirs mostra paruens corres en vos totz sos sens. ni sap sil
es dur o gaia. tant uos temp qel descubrirs. lieis chars e no
sap qes uiua.



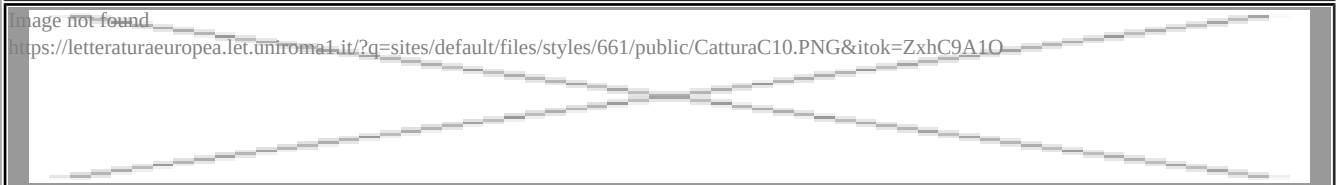
Qe non es clars ab compliua amics ni ab genz mentirs si no(n)
tem so camatirs leu deu venir anz qel uiuei. com no(m) ama fina
menz ses granz temenz al qes gaia.



Ai francs cors clars res veraia. do(m)na ualliam chausimenz q(ue)m
sapchatz p(er) fardat gaia. dir so qe vol mos suffris nom dansi
voles qe uiua.



Domnal meilher res qe uiua de loing. ses fuec mes compres em
donnas voluntat gaia.



Ai dousa res coin de gaia. aram p(er) is mara morirs si
nom datz socors com uiua.

- letto 491 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

reambautz daurenga.	Raembautz d?Aurenga
	I

Car uei qe clars chanz sabriua. dels aucels el prims fre mirs nies douz ebels lor auzirs. tan q(ue) no sai coisim uiua sens cantar. p(er) qe comenz una chansoneta gaia.	Car vei qe clars chanz s?abriva dels aucels, e?l prims fremirs, nies douz e bels lor auzirs tan que no sai coisi?m viva sens cantar, per qe comenz una chansoneta gaia.
	II
El sols blancs clars. ueg qe raia cautz greus secs durs et(?) ardenz. qem o fram totz mos bons talens. mas una uoluntatz gaia. dun franc ioi qem mou dezirs. no vol cap flacs uolers uiua.	E?l sols blancs, clars, veg qe raia cautz, greus, secs, durs et ardenz, qe?m o fram totz mos bons talens. Mas una voluntatz gaia d?un franc ioi, qe?m mou dezirs no vol c?ap flacs volers viva.
	III
Ges nomes clars ni mesquia est iois don faz les sospir ni sai sant mi ualc mos dirs ni mi noc. e tem qem uiua. enaisi trop lemiamen. lamors qeil tenc meina gaia.	Ges no m?es clars ni m?esqiva est iois, don faz les sospir, ni sai sant mi valc mos dirs ni mi noc; e tem qe?m viva enaisi trop lemiamen l?Amors qe?il tenc meina gaia.
	IV
Mos cors clars e ses maia. an sui a mestz grantz iauzins plens e uoigz de bel comens. qe luna meitatz ?? gaia. eliautra ma dorm. cos sirs ab voluntat mort uiua.	Mos cors clars e s?esmaia! an sui a mestz grantz iauzins plens e voigz de bel comens; qe l?una meitatz gaia e li outra m?adorm cossirs ab voluntat mort viva.
	V
Cus volers clars qem caliuu. mes peing enant e faillirs most?? tems. qe iauenirs. vel p(er) mais a loin qe uiua. qe tortz gaugz p(er) qes pauentz sa tempru ab uoluntat gaia.	C?us volers clars qe?m caliva m?espeing enant e faillirs most tems qe iauenirs vel per mais a loin qe viva qe tortz gaugz; per q?espaventz sa tempru ab voluntat gaia.
	VI

Uostramics clars nous essaia. do(m)na nirs mostra paruens corres en vos totz sos sens. ni sap sil es dur o gaia. tant uos temp qel descubrirs. lieis chars e no sap qes uiua.	Uostr?amics clars no?us essai, a domna nirs mostra parvens corres en vos totz sos sens ni sap si l?es dur o gaia! Tant vos temp qe?l descubrirs lieis chars e no sap q?es viva.
	VII
Qe non es clars ab compliua amics ni ab genz mentirs si no(n) tem so camatirs leu deu venir anz qel uiuei. com no(m) ama fina menz ses granz temenz al qes gaia.	Qe non es clars, ab c?om pliva, amics, ni ab genz mentirs, si non tem so; c?a matirs leu deu venir anz q?el vivei com no?m ama finamenz ses granz temenz al qes gaia.
	VIII
Ai francs cors clars res veraia. do(m)na ualliam chausimenz q(ue)m sapchatz p(er) fardat gaia. dir so qe vol mos suffris nom dansi voles qe uiua.	Ai! Francs cors clars! Res veraia! Domna vallia?m chausimenz que?m sapchatz, per fardat gaia, dir so qe vol; mos suffris no?m dan si voles qe viva.
	IX
Domnal meilher res qe uiua de loing. ses fuec mes compres em donnas voluntat gaia.	Domna?l meilher res qe viva! De loing ses fuec m?escompres e?m donnas voluntat gaia.
	X
Ai dousa res coin de gaia. aram p(er) is mara morirs si nom datz socors com uiua.	Ai! Dous res coind?e gaia ara?m peris mara morirs si no?m datz socors com viva.

- letto 611 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/pos-vei-que%C2%B7l-clars-temps-sabriva>